

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp. 29 października 2012r.

NK-II.431.1.43.2012.MWoł

Pan

Andrzej Zychla

ul. Osiedle 6 Sieniawa Żarska

68-213 Lipinki Łużyckie

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 17 września 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

- Justyna Jędrzejewska - starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 14 listopada 2005r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełnił Pan obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości oraz Wojewodzie Lubuskiemu. Obowiązku tego nie dopełnił Pan wobec ministra właściwego do spraw zagranicznych.

Nie stwierdzono przypadków odmowy wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz administracji publicznej sprawdzono na podstawie wystawionych przez Pana rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawek zgodnych z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, w którym odnotowuje Pan prawidłowo wszystkie wykonane tłumaczenia pisemne. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pan w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.)

W roku 2009 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 93 tłumaczenia, w 2010r. – 534 tłumaczenia, w 2011r. – 444 tłumaczenia, a w 2012r. do dnia kontroli wykonał Pan 468 tłumaczeń.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam pozytywnie.

Ze względu na stwierdzoną nieprawidłowość, zaleca się wysłanie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych, zgodnie z postanowieniem art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W związku z powyższym oczekuję w terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o sposobie wykonania zaleceń i wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli